

## Ivrit, utopía y realidad

### Actividades

1. Lean los siguientes textos:

#### Eliézer Ben Yehuda, utopía y realidad



La historia del renacimiento de la lengua hebrea se halla estrechamente ligada al despertar nacional del pueblo judío. Comenzó a finales del siglo XIX y principios del siglo XX gracias a la determinación y firmeza de Eliézer Ben-Yehuda, quien estaba convencido de que “nunca llegaremos a ser un pueblo independiente si no tenemos nuestra propia lengua”.

Ben-Yehuda se casó y decidió establecerse en *Eretz Israel*, en 1881, en ese entonces bajo el dominio del imperio otomano. Desde su llegada, acordó con su esposa que el hebreo sería la única lengua que aprenderían sus hijos.

A pesar de la oposición de muchos para revivir el hebreo, incluyendo algunos escritores judíos y la comunidad de religiosos ultraortodoxos, principalmente de la ciudad vieja de Jerusalem, Ben Yehuda se mantuvo firme en su ideal y, con asombrosa constancia y disciplina, se embarcó en la tarea de modernizar el hebreo.

Conocedor de los escritos bíblicos, talmúdicos y de la literatura hebrea, el padre del hebreo moderno se basó en ellos y en la gramática ya establecida siglos atrás, para crear palabras y darle un nuevo significado a algunas ya existentes.

Para modernizar la lengua y lograr consenso y aceptación de los nuevos términos, Ben Yehuda, junto con otros seguidores de su causa, fundó, en 1890, el Comité de la Lengua Hebrea.

Difundió las nuevas palabras a través de su propio periódico, *Hatzví*. Pero su obra monumental fue la creación del primer diccionario hebreo, un enorme catálogo donde pueden encontrarse las palabras que él inventó, las que recopiló y las que modernizó, asignándoles un nuevo uso.

#### El hebreo se populariza

El hebreo moderno recibió un enorme impulso con la llegada de la segunda *aliá* (1904 – 1914). Con su espíritu idealista, aquellos *olim* adoptaron fascinados a la lengua nacional renaciente. Curiosamente, el mercado de Jerusalem fue uno de los lugares donde comenzó a popularizarse la lengua y, entre compras y ventas, poco a poco se volvió un idioma común para todos.

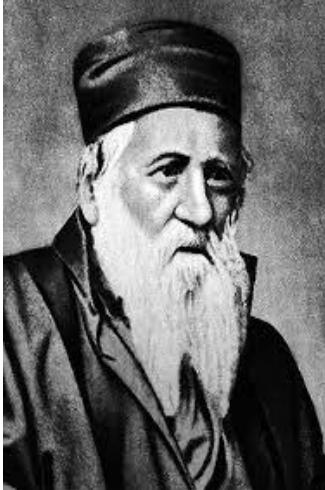
Otro hecho definitivo en la propagación del hebreo moderno fue la decisión de la Asociación de Maestros de hacer uso de esta lengua como el idioma oficial de instrucción en las escuelas.

Sin embargo, en 1913, un grupo de judíos provenientes de Alemania quiso establecer la primera escuela de estudios técnicos avanzados, el Technikum, con el alemán como lenguaje de instrucción. Esto provocó un gran debate conocido como la “Guerra de las lenguas”, en la que estudiantes y maestros protestaron, exigiendo que el hebreo fuera el idioma utilizado. Finalmente, la voluntad de la mayoría se impuso y el

hebreo fue oficialmente el lenguaje de instrucción en aquella institución, que luego dio origen al *Tejníón*, Instituto Tecnológico de Israel.

En 1948, cuando se estableció el Estado de Israel, para el 54% de la población israelí el hebreo era su única lengua y solo un 20% de la población no la hablaba.

### El Rav Yehuda Alkalay y el Rav Kuk: “Torá y trabajo...” ien ivrit! !תורה ועבודה... בעברית!



Entre quienes destacaron la importancia de la lengua hebrea encontramos al Rav Yehuda Alkalay (1789–1878), uno de los principales precursores del [sionismo religioso](https://es.wikipedia.org/wiki/Mizrahi).

<https://es.wikipedia.org/wiki/Mizrahi>

Alkalay llegó a Eretz Israel en 1874. Él afirmaba que existe una estrecha conexión entre la Tierra de Israel y la Torá, y quien vive en la diáspora no puede cumplir con las *mitzvot* en forma completa. En su libro *Minjat lehudá* (1843) destacaba la necesidad de adquirir tierras en Israel para los colonos judíos, tal como hizo Abraham Avinu con *Mearat Hamajpelá*<sup>1</sup>. También señalaba la importancia del trabajo agrícola y de los oficios como fuente de manutención, y el valor del desarrollo de la lengua hebrea.

Posteriormente, el Rav Abraham Isaac Kuk (1865-1935, Gran Rabino de Israel desde 1921), continuaría con esta línea ideológica. El Rav Kuk llegó a Eretz Israel al comienzo de la segunda *aliá* (1904), invitado por la comunidad judía de *lafa*, con el objetivo de que fuera su rabino. Ni bien arribó a esta ciudad, dirigió su primer discurso en hebreo.



El Rav sostenía que “en todos los logros de la nación, que tan caros le son como esencia de su espíritu nacional, en todos mora lo divino: su tierra, su lengua, su historia, sus dirigentes”. (*Orot hateshuvá*).

Encontraba en el renacimiento del hebreo una gran bendición, y por ende apoyó e impulsó su estudio y su uso, criticando duramente a quienes utilizaban otras lenguas. Pero también sostenía que la lengua era solo una parte del renacer nacional del pueblo judío, un elemento importante en tanto se conectara con la Torá y las *mitzvot*. En tal sentido, afirmaba que el contenido (la Torá) era más importante que la forma (el hebreo), y si la alternativa fuera tener que optar entre ambos, optaría obviamente por el contenido. Sin embargo, consideraba posible y deseable integrar contenido y forma, y de hecho lo llevaba a la práctica, tanto en sus clases en la *ieshivá* que él fundó -Merkaz Ha´ Rav Kuk- como en su vida cotidiana.

<sup>1</sup> *Bereshit* (Génesis), cap. 23

**El hebreo hoy. Algunos datos de color**



ויקיפדיה העברית  
חוגגת מאה אלף ערכים

- Israel ocupa el segundo lugar en cantidad de libros publicados en relación con la cantidad de población del país.
- Más de 1700 títulos escritos en hebreo fueron traducidos a más de 65 lenguas extranjeras.
- La [Academia de la Lengua Hebrea](https://www.facebook.com/AcademyOfTheHebrewLanguage/?hc_ref=ARR1m8h1jblqVzwO3ggqyaABK1cSHpQVvyXAdjjnLVsdSg6WqBmPfpsGVExM1iPAxsGsA&fref=nf) continúa trabajando activamente en la renovación del idioma e invita al público a sumarse con propuestas de palabras nuevas y a emitir su voto ante la incorporación de un nuevo término.

- El hebreo es uno de los idiomas más “fuertes” en Wikipedia. En enero de 2009, ya había alcanzado la cantidad de 100.000 términos de búsqueda (como punto de comparación, el idioma hindú es hablado por más de 280 millones de personas y contaba en ese año con 51.000 términos). A fines de 2017, Wikipedia en hebreo ya había superado los ¡200.000 términos!



- En el año 2002, se estableció, en Tel Aviv, la “Ley de los carteles en hebreo”. La misma exige que el nombre de todos los comercios esté escrito en *ivrit*, y en caso de que se quisiera escribirlo en inglés – como ocurre con muchos negocios de Israel- se debe colocar junto al nombre extranjero su paralelo en letras hebreas ocupando al menos la mitad del tamaño total del cartel.

**2. Realicen las siguientes actividades:**

- Enumeren las acciones que los defensores del hebreo llevaron a cabo para lograr instituir la lengua entre la población de Israel.

.....

.....

.....

.....

- ¿Qué puntos de coincidencias y qué diferencias existían entre Ben Yehuda y el Rav Kuk, en relación con el hebreo?

.....

.....

- ¿Cuál es el objetivo de la Ley de los carteles? ¿Qué opinan sobre esta medida?

.....

.....

.....

.....

.....

- De los “datos de color”, ¿qué información les llama la atención? Justifiquen.

.....

.....

.....

- Miren el audiovisual “[Cosas que quizás no sabían sobre el ivrit](https://www.youtube.com/watch?v=pSMxqc4R0zE&feature=youtu.be)”.  
<https://www.youtube.com/watch?v=pSMxqc4R0zE&feature=youtu.be>

- Registren los tres datos que más les llamaron la atención.

.....

.....

.....

.....

.....

.....